

Porównanie tłumaczeń II Samuela 6:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wieźli zatem skrzynię Bożą na* nowym wozie – a zabrali ją z domu Abinadaba, który leży na wzgórzu – Uzza** zaś i Achio,*** synowie Abinadaba, prowadzili ten nowy wóz.**** ***** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾

¹⁾ na : wg MT: אל ; wg 4QSam a i 1Krn 13 :7: על .

²⁾ Być może odmiana imienia Eleazar.

³⁾ Achio, אַחִיו , lub: אַחִיָּין , czyli: braterski.

⁴⁾ Skrzynia miała być noszona na drążkach, zob. <x>20 25:14-15</x>; <x>40 4:15</x>;<x>40 7:9</x>; <x>50 10:8</x>;<x>50 31:9</x>, 25; <x>60 3:15</x>.

⁵⁾ <x>20 25:12-14</x>; <x>40 4:5-6</x>; <x>90 7:1</x>; <x>130 17:1-27</x>